

## P R O T O K Ó Ł

dotyczący wymiany handlowej i uregulowania płatności pomiędzy Polską a Szwecją w okresie od 1 maja 1948 r. do 30 kwietnia 1949 r., podpisany w Warszawie dnia 22 kwietnia 1948 r.

(Ratyfikowany zgodnie z ustawą z dnia 26 czerwca 1948 r. — Dz. U. R. P. Nr 34, poz. 231).

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

BOLESŁAW BIERUT

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu dwudziestym drugim kwietnia tysiąc dziewięćset czterdziestego ósmego roku podpisany został w Warszawie Protokół dotyczący wymiany handlowej i uregulowania płatności pomiędzy Polską a Szwecją w okresie od 1 maja 1948 r. do 30 kwietnia 1949 r. o następującym brzmieniu dosłownym:

Przekład.

## P R O T O K Ó Ł

dotyczący wymiany handlowej i uregulowania płatności pomiędzy Polską a Szwecją w okresie od 1 maja 1948 r. do 30 kwietnia 1949 r.

## Art. I.

Umowa regulująca wymianę handlową między Polską a Szwecją zawarta dnia 18 marca 1947 r. zostanie przedłużona zgodnie z art. VII wymienionej Umowy i pozostaje w mocy do 30 kwietnia 1949 r., to jest w okresie ważności załączonych do niniejszego list kontyngentowych 1-a i 2-a, które zastąpią listy 1 i 2 załączone do Umowy z 18 marca 1947 r. i będą stanowić część integralną protokołu.

## P R O T O C O L E

concernant les échanges commerciaux et le règlement des paiements entre la Pologne et la Suède au cours de la période I-er mai 1948 — 30 avril 1949.

## Art. I.

L'Accord pour le règlement des échanges commerciaux entre la Pologne et la Suède, conclu le 18 mars 1947, sera prolongé conformément à l'article VII dudit Accord et reste en vigueur jusqu'au 30 avril 1949 c. à d. pendant la période de validité des listes de contingent 1-a et 2-a ci-jointes, lesquelles remplaceront les listes 1 et 2 jointes à l'Accord du 18 mars 1947 et feront partie intégrante de ce Protocole.

Powołana wyżej Umowa z 13 marca 1947 r. pozostanie w mocy na nowy okres 12 miesięcy, jeżeli nie zostanie wypowiedziana do 31 marca 1949 r., i w tenże sposób na dalszy okres.

## Art. II.

Ustęp 1 art. III Umowy regulującej płatności między Polską a Szwecją zawartej 13 marca 1947 r. będzie miał od 1 maja 1948 r. do 30 kwietnia 1949 r. brzmienie następujące:

1) Utrzyma się nadal w mocy konto A i B otwarte przez Narodowy Bank Polski na rzecz Sveriges riksbank.

Wszelkimi wpłatami przewidzianymi w art. II Umowy regulującej płatności między Polską a Szwecją wraz z odpowiednimi płatnościami przypadającymi z tytułu pozwoleń przywozowych wydanych przez kompetentne władze szwedzkie pomiędzy 1 kwietnia 1948 r. i 30 kwietnia 1949 r. będzie uznane konto A, z wyjątkiem 25% wpłat należnych od strony szwedzkiej z tytułu wykonania kontraktu na dostawę 4 milionów ton węgla i koksu — kontraktu zawartego w dniu dzisiejszym między Centralą Zbytu Produktów Przemysłu Węglowego a Statens Reservförrädsnämnd, którymi będą uznane w połowie konto B, w połowie konto specjalne D, do dyspozycji Narodowego Banku Polskiego w funtach szterlingach albo w innej dopuszczonej przez obydwa banki walucie, z wyjątkiem walut uważanych za waluty mocne. Sveriges riksbank przeprowadzi, że Narodowy Bank Polski będzie mógł dysponować tymi sumami zgodnie z reglamentacją dewiz obowiązującą w Wielkiej Brytanii.

Jednakże w każdym poszczególnym wypadku, Narodowy Bank Polski i Sveriges riksbank, za wspólną zgodą, będą mogły w inny sposób podzielić między konta A, B i D wpłatę, która ma być dokonana.

2) Postanowienia zawarte w listach wymienionych 18 marca 1947 r. dotyczące użycia przez Polskę sum figurujących na koncie B, dla dokonania w razie potrzeby płatności w koronach szwedzkich, zachowują moc z tym, że Polska będzie mogła użyć w tym celu nie tylko sum figurujących na koncie B, ale również i z konta D.

To samo dotyczy listów wymienionych w tym samym dniu, a przewidujących ponowne rozpatrzenie kwestii dotyczących płatności, jeżeli jeden z dwóch Rządów przystąpiłby do powszechnej konwencji monetarnej.

3) Ustępy 2 i 3 art. III jak również inne artykuły Umowy regulującej płatności między Polską a Szwecją pozostają w mocy.

4) Umowa regulująca płatności między Polską a Szwecją pozostanie w mocy na nowy okres 12 miesięcy, jeżeli nie zostanie wypowiedziana do 31 marca 1949 r., i w tenże sposób na dalszy okres.

## Art. III.

Umowa dodatkowa dotycząca udziału Szwecji w odbudowie gospodarczej Polski w zamian za dostawę węgla i koksu pozostaje w mocy.

Zamówienia, które będą zlecone i zaaprobowane przez Międzyrządowy Komitet Techniczny przed 4 sierpnia 1948 r., w ramach tej Umowy do wysokości 360 milionów

L'Accord du 13 mars 1947 ci-dessus mentionné restera en vigueur pour une nouvelle période de 12 mois s'il n'est pas dénoncé jusqu'au 31 mars 1949 et ainsi de suite.

## Art. II.

L'alinéa 1 de l'article III de l'Accord pour le règlement des paiements entre la Pologne et la Suède, conclu le 13 mars 1947 aura depuis le 1-er mai 1948 jusqu'au 30 avril 1949 la teneur suivante:

1) Les comptes A et B ouverts par la Narodowy Bank Polski au nom de Sveriges riksbank sont maintenus.

Tous les paiements envisagés à l'article II de l'Accord pour le règlement des paiements entre la Pologne et la Suède du 13 mars 1947, y compris ceux correspondant aux licences d'importation accordées par les autorités compétentes suédoises entre le 1-er avril 1948 et le 30 avril 1949 seront versés au compte A, à l'exception de 25% des paiements à effectuer du côté suédois en exécution du contrat sur la livraison de 4 millions de tonnes de charbon et de coke — contrat conclu aujourd'hui entre la Centrala Zbytu Produktów Przemysłu Węglowego et la Statens Reservförrädsnämnd — lesquels seront versés par moitié au compte B et par moitié à un compte spécial D, à utiliser par la Narodowy Bank Polski en livres sterling, ou dans une autre monnaie tierce agréée par les deux Banques, exception faite des monnaies considérées comme monnaies dures. La Sveriges riksbank fera le nécessaire pour que la Narodowy Bank Polski puisse disposer de ces sommes en conformité avec la réglementation de devises en vigueur en Grande Bretagne. La Narodowy Bank Polski et la Sveriges riksbank pourront, toutefois, dans chaque cas particulier et de commun accord répartir d'une façon différente entre les comptes A, B et D un paiement devant être effectué.

2) Les stipulations, contenues dans les lettres échangées le 18 mars 1947, relatives à l'utilisation par la Pologne des sommes figurant au compte B pour effectuer, en cas de besoin, des paiements en couronnes suédoises, gardent leur validité, étant entendu que la Pologne pourra utiliser non seulement les sommes figurant au compte B mais également celles du compte D. Il en est de même pour les lettres échangées à la même date, prévoyant un nouvel examen des questions relatives aux paiements, si l'un des deux Gouvernements adhérerait à une convention monétaire générale.

3) Les alinéas 2 et 3 de l'article III ainsi que les autres articles de l'Accord pour le règlement des paiements entre la Pologne et la Suède restent en vigueur.

4) L'Accord pour le règlement des paiements entre la Pologne et la Suède du 13 mars 1947 restera en vigueur pour une nouvelle période de 12 mois s'il n'est pas dénoncé jusqu'au 31 mars 1949 et ainsi de suite.

## Art. III.

L'Accord additionnel sur la participation de la Suède à la reconstruction de l'économie polonaise en échange de fournitures de charbon et de coke polonais reste en vigueur. Les commandes qui seront placées et approuvées par le Comité technique mixte avant le 4 août 1948, dans le cadre de cet accord, jusqu'à

koron szwedzkich będą mogły korzystać z ułatwień płatniczych, przewidzianych w punkcie c) art. IV wymienionej Umowy dodatkowej.

## Art. IV.

Protokół specjalny podpisany 18 marca 1947 r. w sprawie dostawy węgla i koksu polskiego do Szwecji w okresie od 1 kwietnia 1947 r. do 31 marca 1952 r. pozostaje w mocy.

## Art. V.

Protokół końcowy podpisany 18 marca 1947 r. przestaje obowiązywać i zastępują go następujące przepisy:

a) Kredyty udzielone Rządowi Polskiemu w myśl Umowy handlowej z 20 sierpnia 1945 r. będą spłacone zgodnie z postanowieniami art. VII, ustęp 2 i art. VIII Umowy z 20 sierpnia 1945 r., jak również art. III Protokołu końcowego z 18 marca 1947 r.

Jednakże ustalone terminy spłaty 12 milionów koron szwedzkich z sum, które były dane do dyspozycji Rządu polskiego i które miały być spłacone pomiędzy 1 kwietnia 1948 r. a 1 maja 1949 r. — będą przedłużone o 2 lata.

b) Rząd polski zastrzega sobie prawo zaproponowania we właściwym czasie przedłużenia o 4 lata terminu ustalonego dla spłaty części kredytu, którego płatność przypada w ciągu przyszłego roku. Rząd szwedzki zastrzega sobie całkowitą swobodę decyzji odnośnie tej propozycji.

## Art. VI.

Protokół ten wejdzie w życie po wymianie not między dwoma Rządami i będzie obowiązywał do 30 kwietnia 1949 r.

Będzie on jednak stosowany tymczasowo, począwszy od dnia 1 maja 1948 r.

Sporządzono w Warszawie w 2 egzemplarzach, 22 kwietnia 1948 r.

Za Rząd Polski

(—) A. ROSE

L. S.

Za Rząd Szwedzki

(—) EINAR MODIG

## LISTA 1a.

Ekspert towarów polskich do Szwecji  
w okresie od 1 maja 1948 r. do 30 kwietnia 1949 r.

	Ilość w tonach	Wartość w tysiącach koron szwedzkich
1. Ryby (łosoś, węgorz itd.)		150
2. Jaja		1.000
3. Szczecina	12	
4. Pierze		100
5. Suszone żołądki cielęce i inne produkty poubojowe		150

concurrence de 360 millions de couronnes suédoises, pourront bénéficier des facilités de paiement, prévues au point c/ de l'article IV dudit accord additionnel.

## Art. IV.

Le Protocole spécial, signé le 18 mars 1947, concernant la fourniture de charbon et de coke polonais en Suède, au cours de la période 1-er avril 1947 — 31 mars 1952, reste en vigueur.

## Art. V.

Le Protocole final, signé le 18 mars 1947, est supprimé et remplacé par les prescriptions suivantes:

a) Les crédits mis à la disposition du Gouvernement polonais conformément à l'Accord commercial du 20 août 1945 seront remboursés selon les stipulations de l'article VII, alinéa 2, et l'article VIII de l'Accord du 20 août 1945, ainsi que de l'article III du Protocole final du 18 mars 1947. Toutefois, les termes fixés pour le remboursement de 12 millions de couronnes suédoises sur les sommes qui ont été mises à la disposition du Gouvernement polonais et qui devaient être remboursées entre le 1-er avril 1948 et le 1-er mai 1949, seront prorogés de 2 ans.

b) Le Gouvernement polonais se réserve le droit de proposer en temps utile de proroger de 4 ans le terme fixé pour le remboursement des fractions du crédit venant à l'échéance au cours de la période annuelle suivante. Le Gouvernement suédois se réserve toute liberté de décision quant à la suite à donner à cette proposition.

## Art. VI.

Ce protocole entrera en vigueur après échange de notes entre les deux Gouvernements et sera valable jusqu'au 30 avril 1949. Il sera toutefois appliqué provisoirement à partir du 1-er mai 1948.

Fait à Varsovie, en double exemplaire, le 22 avril 1948.

Pour le Gouvernement Polonais

(—) A. ROSE.

L. S.

Pour le Gouvernement Suédois

(—) EINAR MODIG.

## LISTE 1-a.

Marchandises polonaises à exporter vers la Suède au  
cours de la période 1 mai 1948 — 30 avril 1949.

	Quantité en tonnes	Valeur en milliers de cour. suéd.
1. Poissons (saumon, anguille etc.)		150
2. Oeufs		1.000
3. Soie de porc	12	
4. Plumes		100
5. Estomacs séchés de veau et autres produits d'abattoir		150

	ilość w tonach	Wartość w tysiącach koron szwedzkich		Quantité en tonnes	Valueur en millions de cour. suéd.
6. Rośliny lecznicze		100	6. Plantes médicinales		100
7. Cukier	10.000		7. Sucre	10.000	
8. Słód	2.000		8. Malt	2.000	
9. Kukurydza	P. M.		9. Maïs	P. M.	
10. Mączka ziemniaczana	500		10. Fécule de pommes de terre	500	
11. Wiklina	100		11. Osier	100	
12. Łupek szamotowy	3.000		12. Schistes d'argile réfractaire	3.000	
13. Węgiel	3.800.000		13. Charbon	3.800.000	
14. Koks	200.000		14. Coke	200.000	
15. Soda kaustyczna	500		15. Soude caustique	500	
16. Soda kalcynowana	4.000		16. Soude calcinée	4.000	
17. Sól	20.000		17. Sel	20.000	
18. Biel cynkowa	4.000		18. Blanc de zinc	4.000	
19. Litopon	200		19. Lithopone	200	
20. Różne produkty chemiczne		650	20. Produits chimiques divers		650
21. Tektura surowa	P. M.		21. Carton de chiffon	P. M.	
22. Przędza bawełniana		1.000	22. Fil de coton		1.000
23. Przędza wełniana czesankowa		2.750	23. Fil de laine peignée		2.750
24. Nici lniane		250	24. Fil de lin		250
25. Tkaniny bawełniane		9.000	25. Tissus de coton		9.000
26. Tkaniny wełniane		3.000	26. Tissus de laine		3.000
27. Tkaniny lniane		800	27. Tissus de lin		800
28. Tkaniny podszewkowe		1.000	28. Tissus pour doublures		1.000
29. Tkaniny techniczne		500	29. Tissus techniques		500
30. Pasmanteria		200	30. Passementerie		200
31. Różne artykuły włókiennicze		2.000	31. Produits textiles divers		2.000
32. Płytki okładzinowe do podłóg i ścian		200	32. Carreaux pour planchers et murs		200
33. Porcelana i fajans stołowy		400	33. Porcelaine et faïence de ménage		400
34. Porcelana elektrotechniczna		300	34. Porcelaine électrotechnique		300
35. Szkło lane, w tym szkło zbrojone		300	35. Verre coulé, y compris verre armé		300
36. Szkło okienne		300	36. Verre à vitre		300
37. Szkło laboratoryjne		75	37. Verre de laboratoire		75
38. Słuczki szklane	P. M.		38. Déchets de verre	P. M.	
39. Wanny	1.000 szt.		39. Baignoires	1.000	
40. Surówka odlewnicza i surówka martenowska	15.000		40. Fonte de moulage et fonte d'affinage	15.000	
41. Rury kanalizacyjne żeliwne	1.000		41. Tubes en fonte pour canalisation	1.000	
42. Rury wodociągowe żeliwne	3.000		42. Tubes en fonte pour conduit d'eau	3.000	
43. Sanitaria żeliwne	100		43. Articles sanitaires en fonte	100	
44. Odlewy stalowe	2.000		44. Fonte d'acier	2.000	
45. Blacha cienka	3.000		45. Tôle fine	3.000	
46. Blacha średnia i gruba	3.750		46. Tôle moyenne et forte	3.750	
47. Rury walcowane w tym 600 ton do 2"	2.000		47. Tuyaux laminés, dont 600 tonnes jusqu'au 2"	2.000	
48. Drut ciągniony	1.000		48. Fil étiré	1.000	
49. Różne artykuły z żelaza walcowanego	8.000		49. Divers produits de fer laminé	8.000	
50. Łączniki kuto-lane	100		50. Raccords en fonte malléable	100	
51. Gwoździe	500		51. Clous	500	
52. Części zamienne do rowerów		100	52. Pièces détachées pour bicyclettes		100
53. Cynk i stopy cynkowe	6.000		53. Zinc et alliages de zinc	6.000	
54. Kadm	10		54. Cadmium	10	
55. Blacha cynkowa	4.000		55. Tôle de zinc	4.000	
56. Blacha ołowiana	50		56. Tôle de plomb	50	
57. Kubki cynkowe	125		57. Piles de zinc	125	
58. Maszyny włókiennicze i części zamienne		1.750	58. Machines pour l'industrie textile et pièces détachées		1.750
59. Sprzęt elektrotechniczny		500	59. Matériel d'installation électrique		500
60. Kable elektryczne		400	60. Câbles électriques		400
61. Elektrody węglowe	2.000		61. Electrodes en charbon	2.000	
62. Węgielki elektrotechniczne		150	62. Charbon électrotechnique		150
63. Węglarki	P. M.		63. Wagons pour charbon	P. M.	
64. Inne towary		5.000	64. Autres marchandises		5.000

## L I S T A 2a.

Import towarów szwedzkich do Polski  
w okresie od 1 maja 1948 r. do 30 kwietnia 1949 r.

	Heść w tonach	Wartość w tysiącach koron szwedzkich
1. Konie	5.000	szt.
2. Śledzie i inne ryby świeże i solone	6.000	
3. Nasiona konopi	P. M.	
4. Mleko w proszku	500	
5. Olej talowy	100	
6. Szelak	30	
7. Szpat polny	750	
8. Talk	1.000	
9. Granit		100
10. Cegły i cement ogniotrwałe i kwasoodporne		350
11. Korund	25	
12. Rudy żelazne	820.000	
13. Koncentraty cynkowe	4.000	
14. Piryty	30.000	
15. Otuliny do elektrod (w tym cellit, błyszcz żelaza, hausmanit, hematyt, ilmenit, magnetyt, mu- skowit, rutyl itd.)	800	
16. Rozpuszczalniki		60
17. Elektrody do spawania		200
18. Lekarstwa i specyfiki farma- ceutyczne		800
19. Trójnitrorezorcyna	3	
20. Pentaerytryt	20	
21. Związki kobaltu		150
22. Hexamina	10	
23. Różne produkty chemiczne		650
24. Filmy i papier roentgen. i kardiograf.		250
25. Ekstrakty garbarskie	2.000	
26. Pochodne celulozy		50
27. Żywice syntetyczne i masy pla- styczne, w tym polichlorek winylu	300	
28. Bawełna kolodionowa	8	
29. Ebonit w płytach, prętach i rurach		75
30. Skóra sztuczna		125
31. Wyroby korkowe, w tym płyty		100
32. Celuloza do wyrobu sztucznego jedwabiu	20.000	
33. Celuloza sulfitowa	10.000	
34. Odpadki papieru (makulatura)	3.000	
35. Presspan		200
36. Sączi filtracyjne papierowe		200
37. Różne wyroby z papieru		200
38. Fibra wulkanizowana	200	
39. Szmaty wełniane	4.500	
40. Dermatoid		200
41. Filce wełniane dla przemysłu papierniczego	90	
42. Tarcze i kamienie ściernie		50
43. Taśmy hamulcowe		60
44. Surówka na węglu drzewnym	475	
45. Piasek stalowy	30	
46. Ferromangan	100	

## L I S T E 2-a.

Marchandises suédoises à exporter vers la Pologne au  
cours de la période 1-er mai 1948 — 30 avril 1949.

	Quantité en tonnes	Value en milliers de cour. sued.
1. Chevaux	5.000 p.	
2. Harengs et autres poissons frais ou salés	6.000	
3. Semences de chanvre	P. M.	
4. Lait en poudre	500	
5. Huile de tal	100	
6. Shellack	30	
7. Feldspath	750	
8. Talc	1.000	
9. Granit		100
10. Briques et ciment réfractaires et antiacides		350
11. Corindon	25	
12. Minerais de fer	820.000	
13. Concentrés de zinc	4.000	
14. Pyrites de fer	30.000	
15. Matériel pour la fabrication de poudre pour électrodes (y com- pris cellit, fer oligiste, hausman- nite, hématite, ilmenite, magné- tite, muscovite, rutile etc.)	800	
16. Dissolvantes		60
17. Electrodes à souder		200
18. Médicaments et spécialités phar- maceutiques		800
19. Trinitrorésorcine	3	
20. Pentaérite	20	
21. Composés de cobalt		150
22. Hexamine	10	
23. Produits chimiques divers		650
24. Film et papier roentgen et pa- pier électrocardiographique		250
25. Extraits tannants	2.000	
26. Dérivés de cellulose		50
27. Résines synthétiques et matières plastiques, y compris polyvinyl- chloride	300	
28. Coton collodion	8	
29. Ebonite en plaques, bâtons et tubes		75
30. Cuir d'imitation		125
31. Produits de liège, y compris plaques		100
32. Pâte pour la fabrication de soie artificielle	20.000	
33. Pâte chimique	10.000	
34. Déchets de papier	3.000	
35. Presspan		200
36. Filtres de papier		200
37. Divers produits de papier		200
38. Fibre vulcanisée	200	
39. Chiffons de laine	4.500	
40. Dermatoid		200
41. Feutres de laine pour l'industrie de papier	90	
42. Disques et pierres à affuter et à polir		50
43. Bandages de frein		60
44. Fontes au charbon de bois	475	
45. Sable d'acier	30	
46. Ferro-manganèse affiné	100	

	Ileść w tonach	Wartość w tysiącach kron szwedzkich		Quantité en tonnes	Valeur en milliers de cour. suéd.
47. Ferrowolfram	210		47. Ferro-wolfram	210	
48. Ferromolibden	30		48. Ferro-molybdène	30	
49. Ferrowanad	70		49. Ferro-vanadium	70	
50. Proszek żelazny		25	50. Poudre de fer		25
51. Druty stalowe dla przemysłu wiókienniczego	50		51. Fil d'acier pour l'industrie textile	50	
52. Inne wyroby z żelaza i stali (rury, blachy, drut i inne)		750	52. Fer et acier autres (tube, tôle, fil etc.)		750
53. Materiał oporowy (elektrotech- niczny)	25		53. Matériel de résistance	25	
54. Metal twardy, w tym perforatory		1.000	54. Métal dur, y compris perforateurs		1.000
55. Noże do sieczkarni		300	55. Haches pour hachepaille		300
56. Narzędzia ręczne, do maszyn i inne, w tym noże dla przemysłu papierniczego		1.800	56. Outils à main, pour machines et autres, y compris lames pour l'industrie de papier		1.800
57. Maszynki do golenia i nożyki do golenia		75	57. Rasoirs et lames pour rasoirs		75
58. Taśma surowa na nożyki do golenia		225	58. Lames brutes pour rasoir	225	
59. Obicia zgrzeblne		400	59. Garnitures de cardes		400
60. Łożyska kulkowe i rolkowe, w tym panewki i gwintowniki wartości 300.000 kron szwedzkich		5.300	60. Roulements à billes et à rou- leaux, y compris coussinets et ta- rauds d'une valeur de 300.000 cour. suéd.		5.300
61. Pierścienie wodoszczelne i bez- piecznikowe	P. M.		61. Bagues d'étanchéité et de sûreté	P. M.	
62. Sita metalowe		1.200	62. Toile métallique		1.200
63. Węże metalowe		50	63. Tuyaux de métal		50
64. Silniki spalinowe		500	64. Moteurs à combustion		500
65. Piece przemysłowe na gaz i na olej		250	65. Fours industriels à gaz et à l'huile		250
66. Maszyny do obróbki metalu		1.000	66. Machines pour travailler le métal		1.000
67. Maszyny do obróbki drzewa		200	67. Machines pour travailler le bois		200
68. Prasy drukarskie		200	68. Presses d'imprimerie		200
69. Maszyny do wyrobu płyt ze słomy		300	69. Machines pour la fabrication des plaques en paille		300
70. Wirówki specjalne		1.000	70. Centrifuges spéciaux		1.000
71. Wyposażenie do fabryk płytek ściennych		2.450	71. Equipement pour usine pour la fabrication des plaques pour murs		2.450
72. Maszyny dla przemysłu celulo- zowego i papierniczego (w tym egutery)		1.000	72. Machines pour l'industrie de cellulose et de papier (y compris égoutteurs)		1.000
73. Turbogeneratory		6.950	73. Turbo-générateurs		6.950
74. Pompy		300	74. Pompes		300
75. Sprężarki i narzędzia pneuma- tyczne		200	75. Compresseurs et outils pneumatiques		200
76. Maszyny dla przemysłu spożyw- czego		400	76. Machines pour l'industrie alimentaire		400
77. Maszyny dla przemysłu skórzanego		650	77. Machines pour l'industrie de cuir		650
78. Akumulatory elektryczne		600	78. Accumulateurs électriques		600
79. Wyposażenie elektryczne do sa- mochodów		250	79. Equipement électrique pour autos		250
80. Żarówki, w tym lampy specjalne	P. M.		80. Lampes à incandescence, y com- pris lampes spéciales	P. M.	
81. Materiał do wyrobu żarówek (w tym drut molibdenowy i wolframowy)		900	81. Matériel pour la fabrication des lampes à incandescence (y compris fils de molybdène et de wolfram)		900
82. Syreny elektryczne i inne		100	82. Sirènes électriques et autres		100
83. Elektrody grafitowe	25		83. Electrodes de graphite	25	
84. Maszyny budowlane		900	84. Machines de construction		900
85. Materiał telefoniczny i sygnali- zacyjny		4.300	85. Matériel téléphonique et de signali- sation		4.300
86. Wyposażenie radio-telefoniczne i lampy elektronowe		2.400	86. Equipement de radio-téléphonie et lampes d'électrons		2.400
87. Aparaty radiowe i części zamien- ne		1.800	87. Appareils de TSF et pièces détachées		1.800

	Hość w tonach	Wartość w tysiącach koron szwedzkich		Quantité en tonnes	Valeur en milliers de cour. suéd.
83. Prestowniki, w tym płytki selenowe		2.100	88. Redresseurs, y compris plaques en sélène		2.100
89. Kondensatory		650	89. Condensateurs		650
90. Spawarki		2.000	90. Machines à souder		2.000
91. Różne maszyny i części zamienne		4.000	91. Machines diverses et pièces détachées		4.000
92. Autobusy	P. M.		92. Autobus	P. M.	
93. Maszyny biurowe		425	93. Machines de bureau		425
94. Elektryczne narzędzia pomiarowe		1.600	94. Instruments de mesure électrique		1.600
95. Aparaty i instrumenty lekarskie i dentystyczne		750	95. Appareils et instruments médicaux et dentaux		750
96. Aparaty laboratoryjne		750	96. Appareils de laboratoire		750
97. Urządzenia latarni morskich		1.500	97. Equipement pour phares		1.500
98. Narzędzia pomiarowe		1.000	98. Outils de mesure		1.000
99. Płyty, rury i inne wyroby z żywic syntetycznych		200	99. Plaques, tubes et autres produits de résines synthétiques		200
100. Sprzęt bezpieczeństwa pracy		800	100. Matériel de protection d'ouvrier		800
101. Sprzęt ratowniczy i przeciwpożarniczy		500	101. Equipement de sauvetage et contre l'incendie		500
102. Sprzęt izolacyjny (wyroby z miki itd.)		100	102. Matériel d'isolation (produits de mica etc.)		100
103. Sprzęt rybacki		100	103. Matériel de pêche		100
104. Inne towary		5.000	104. Autres marchandises		5.000

Po zaznajomieniu się z powyższym Protokołem uznaliśmy go i uznajemy za słuszny zarówno w całości, jak i każde z postanowień w nim zawartych; oświadczamy, że jest przyjęty, ratyfikowany i potwierdzony, oraz przyrzekamy, że będzie niezmiennie zachowywany.

Na dowód czego wydaliśmy Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej.

W Warszawie, dnia 20 sierpnia 1948 r.

(—) Bolesław Bierut

Prezes Rady Ministrów:

(—) Józef Cyrankiewicz

Minister Spraw Zagranicznych:

(—) Zygmunt Modzelewski

L. S.